

ERGÄNZUNG ZUR ZUSAMMENARBEITSVEREINBARUNG THUN-GABROWO

Im Zusammenhang mit der im Mai 1998 unterzeichneten Zusammenrabeitsvereinbarung zwischen der Stadt Thun und der Gemeinde Gabrowo und der Weiterführung der Partnerschaft Thun-Gabrowo vereinbaren die Stadt Thun und die Gemeinde Gabrowo folgendes

Tätigkeitsprogramm 2011

- 1.... Strukturelles
- 2.... Soziales (Spitex, Sonderschule, Tagesstätte, etc.)
- 3.... Infrastruktur
- 4... Tourismus
- 5.... Kultur
- 6... Bildung und Jugend
- 7... Pflege der Partnerschaft / Reisen
- 8... Kommunikation / Information

Abkürzungen:	
FV	Förderverein
AZ	Anelia Zankowa
SR	Sandra Rupp
AJ	Alexandra Jäggi
NS	Nikolaj Sirakov
MB	Melchior Buchs
JS	Jasmina Stalder

NR	PROJEKTTITEL	AKTIVITÄTEN	ZUSTÄNDIGKEIT	TERMIN
1.1.	Effektive Partnerschaft (Vertrag vom 22.09.2007)	<ul style="list-style-type: none"> • Weiterführung der Koordinationsstelle in Gabrovo • Halbjahresberichte von Anelia Zankowa 	SR / AZ AZ	laufend Juni/Dezember
1.2.	Verein für freundschaftliche Beziehungen Gabrovo-Thun	<ul style="list-style-type: none"> • Strategische Planung • Vorbereitung gemeinsame Strategie Gabrovo-Thun und Programm zum Ziele der Bewerbung Kohäsionsfonds • Nach Bekanntgabe der Rahmenbedingungen Bewerbung mit Projekt/Programm 	NS / AZ NS / AZ / SR / MB NS / AZ	März 2011 April 2011 In Abklärung
2.1.	Zentrum für soziale Intergartion und Rehabilitation von autistischen Kindern /Spende der Familie Keller aus Thun/	<ul style="list-style-type: none"> • Weiterführung der Projektaktivitäten • Ev. neues Projekt im Zusammenhang mit den Aktivitäten des Zentrums 	AJ / AZ / Fachteam	laufend In Abklärung
2.2.	Tagesstätte für mehrfachbehinderte Kinder	Know-How-Transfer Zusammenarbeit mit Eltern behinderter Kinder	SR/ S. Grigorova / AZ	In Abklärung
2.3.	Tagesstätte für geistig behinderte Erwachsene	<ul style="list-style-type: none"> • Projekt "bessere Gesundheit durch aktives Turnen" 	T. Dojnova / AZ / SR	In Abklärung
2.4.	Hilfsgütertransport	<ul style="list-style-type: none"> • Eventuell und nur nach Bedarf 	AZ / SR / T. Zimmermann	

2.5.	Regionalspital Gabrovo	<ul style="list-style-type: none"> Abklärungen bezüglich Bedürfnisse Wissenstransfer Regionalspital Gabrovo Abklärungen bezüglich Angebotsmöglichkeiten Regionalspital Thun 	AZ / SR	In Abklärung In Abklärung
3.1.	Zusammenarbeit Blagoustrojawane	<ul style="list-style-type: none"> Weiterführung der Zusammenarbeit: Besuch Vertreter Tiefbauamt in Gabrovo /Winterdienst/ Ev. Lieferung von Geräten und Material je nach Möglichkeit 	AZ / SR/ T. Zimmermann / A. Gospodinov / R. Maurer	In Abklärung In Abklärung
4.1.	UZANA Tours	<ul style="list-style-type: none"> Wahrung der Aktionärsrechte bei Uzana Tour AG Bericht Wintersaison 10/11 an Aktionäre 	AZ AZ / SR	laufend Juni
5.1.	Bibliotheken	<ul style="list-style-type: none"> Weiterer Austausch von Informationen und Fotos aus den Aktivitäten der beider Bibliotheken Präsentation des Stadtbibliothek Gabrovo auf der Home Page der SBT anlässlich des 150. Jahrestags der Stadtbibliothek Gabrovo 	S. Zoneva / AZ / SR	laufend alle 1-2 Monate
6.1.	Informations- und Know-How-Austausch GIBThun und Berufsgymnasium für Tourismus	<ul style="list-style-type: none"> Delegation aus Thun in Gabrovo 2010 Delegation aus Gabrovo in Thun 2011 	SR / AZ Fachlehrer GIBT	Oktober 2010 Oktober 2011
7.1.	Maifeste / Tag der Stadt Gabrovo Kinderkarneval	<ul style="list-style-type: none"> Offizielle Delegation aus Thun nach Gabrovo Preis der Stadt Thun 	AZ / SR AZ / SR	In Abklärung 3. WE Mai
7.2.	Gabrovo-Besuch des Stadtpräsidenten von Thun	<ul style="list-style-type: none"> Abschiedsbesuch von Hans-Ueli von Allmen Gabrovo-Besuch von Raphael Lanz 	SR / AZ SR / AZ	1. Hälfte 2011 In Abklärung
7.3.	Arbeitsbesuch in Gabrovo	<ul style="list-style-type: none"> Arbeitsbesuch Projektkoordinatorin in Gabrovo Abklärungen / Gespräche zu Programm 2012 ff 	SR / AZ	4. Quartal 2011
8.1.	Medienpräsenz Thun / Gabrovo	<ul style="list-style-type: none"> regelmässige Berichterstattung zu Aktivitäten → Weiterleiten nach Gabrovo / Thun Aktualisierung der Website 	SR / AZ SR / Hans Stalder	laufend laufend
8.2.	Jahrestreffen Thun-Gabrovo und Gabrovo-Thun	<ul style="list-style-type: none"> Gemeinsam mit Mitgliederversammlung Förderverein Thun-Gabrovo und Mitgliederversammlung Verein für freundschaftliche Beziehungen Gabrovo-Thun jeweils Berichterstattung zu den gemeinsamen Projekten 2010 gemeinsam mit Projektteilnehmerinnen aus Thun und Gabrovo 	SR / AZ	8. März 2011 in Thun Februar 2011 in Gabrovo
Projekte, die vom Förderverein Thun - Gabrovo durchgeführt werden (Teilweise mit finanzieller Beteiligung der Stadt Thun)				
2.6.	Projekt Patenschaften	<ul style="list-style-type: none"> Schuljahr 2011-2012 nach Einreichen des entsprechenden Projektbeschriebs seitens des Musikvereins, Änderungen vorbehalten 	SR / J. Tschiparikova / AZ	1.09.2011 – 30.06.2012
2.7.	Sonderschule	<ul style="list-style-type: none"> Projekt "Spielen, lernen, erfolgreich sein" 	SR / AZ	September 2011 - Mai 2012

5.2.	Kulturnacht Thun 2011	<ul style="list-style-type: none"> • Projekt "Die Stimmen von Gabrovo" • Teilnahme eines Damenchors aus Gabrovo 	JS / AZ	November 2010
5.3.	Gemeinsames Konzert Kammerorchester Gabrovo mit Ursula Krummen Schönholzer	<ul style="list-style-type: none"> • Gemeinsames Konzert des Gabrovoer Kammerorchester und Ursula Krummen-Schönholzer als Solistin zum Abschluss der Saison 2010/-2011 in Gabrovo 	JS / I.Stojanov / AZ	21.06. 2011 – 24.06.2011
5.4.	Kultur an der Grenze	<ul style="list-style-type: none"> • Aufenthalt von je 2 Künstlern aus Thun und Gabrovo in Sornino • Workshop • Ausstellungen in Thun + Gabrovo • Versteigerung der entstandenen Werke 	JS / SR / AZ / Kulturenteilung	Sommer / Herbst 2011
6.2.	Junge Feuerwehr	<ul style="list-style-type: none"> • Unterstützung der Teilnahme von Jugendlichen aus Gabrovo am nationalen Wettbewerb "Junger Feuerwehrmann" 	JS / Feuerwehr Gabrovo / AZ	
7.4.	Bulgarienreise	<ul style="list-style-type: none"> • Bulgarienrundreise für Mitglieder Förderverein, Stadträte + weitere Interessierte 	JS / Liselotte Durand / SR	Herbst 2011

Raphael Lanz
Stadtpräsident von Thun

Ort/Datum:.....

Unterschrift:.....

Sandra Rupp
Projektkoordinatorin Thun

Ort/Datum:.....

Unterschrift:.....

Nikolay Sirakov
Bürgermeister von Gabrovo

Ort/Datum:.....

Unterschrift:.....

Anelia Zankova
Projektkoordinatorin Gabrovo

Ort/Datum:.....

Unterschrift:.....